

Micromoteur 31S

MODE D'EMPLOI



Micromotor 31S

MANUAL DE OPERACIÓN

No. 31774 V36/15

F Mesures de sécurité

Medidas de seguridad ES

L'utilisation de cet appareil à des fins non conformes, ou son mauvais entretien annule la garantie et décharge la firme Nouvag de toute responsabilité!



¡El uso habitual o corriente, así como el deterioro producido por una utilización no apropiada o un cuidado incorrecto del Micromotor y sus componentes, no está cubierto por la garantía. En lo referente al cuidado es importante seguir las instrucciones proporcionadas en este Manual de Operación, o sino contactar a Nouvag AG para más información!

F Nettoyage, désinfection et stérilisation

Limpieza, desinfección y esterilización ES

- Ne pas plier le câble du moteur!!
- Nettoyer, désinfecter et stériliser après chaque utilisation!
- Ne pas nettoyer le Micromoteur 31S à l'air comprimé
- Toujours stériliser le micromoteur dans son sachet individuel, sous peine de l'endommager!
- Ne remplir le sachet de stérilisation qu'à 80 %!




- No doblar el cable del motor.
- Limpiar, desinfectar y esterilizar después de cada procedimiento.
- No limpiar el Micromotor 31S con aire comprimido.
- Empacar el Micromotor siempre en una bolsa transparente, para evitar daños.
- Llenar la bolsa de esterilización hasta un 80 %.

- 1) Nettoyer moteur, câble et prise, et éliminer les débris après chaque utilisation. Utiliser un tissu propre et humide imprégné de solution de nettoyage.
- 2) Dévisser le porte pièce à main.
- 3) Nettoyer le support et la chambre de la pièce à main.
- 4) Revisser le support de pièce à main.
- 5) Emballer le micromoteur dans un sachet individuel (voir DIN58953).
- 6) Autoclaver le moteur et son câble à **135°C maxi**.
- 7) Après autoclavage laisser sécher pendant au moins 1 heure dans son sachet à température ambiante, face papier sur le dessus.

- 1) Limpiar el Micromotor, cable y enchufe después de cada uso para garantizar un perfecto funcionamiento. Limpiar los residuos y usar un paño limpio humedecido con solución desinfectante.
- 2) Destornillar el soporte de la pieza de mano.
- 3) Limpiar el soporte de la pieza de mano, así como la cámara del soporte de la pieza de mano.
- 4) Atornillar de nuevo el soporte de la pieza de mano.
- 5) Empacar el motor en una bolsa para la esterilización (ver DIN 58953).
- 6) Después de empacar el motor incluyendo el cable, poner en el autoclave y esterilizar a un **Max. de 135°C**.
- 7) Después sacar el motor del autoclave y dejar secar a temperatura ambiente por una hora.


Dans le cas où le moteur n'est pas réutilisé immédiatement après stérilisation, indiquer sur le sachet la date et l'indicateur de stérilisation.

Signification du symbole:

 : autoclavable à 135°C maxi.

Guardar el motor en la bolsa y poner etiqueta con la fecha de la esterilización.

Símbolo:

 : Poner en el autoclave y esterilizar hasta un Max. de 135°C.

F Entretien

Mantenimiento ES

Nettoyage des parties creuses:

Une fois semaine retirer au pinceau la poussière et le charbon!



Limpieza de las cavidades:

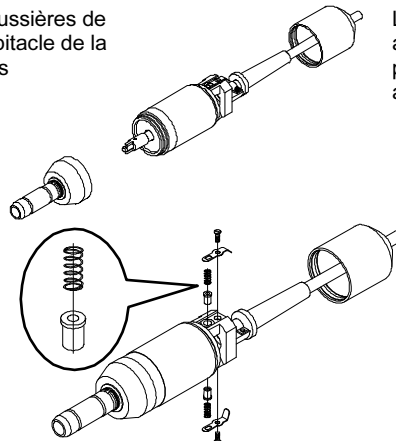
Limpiar los carbonillos y el polvo de amoladura semanalmente con el pincel.

Nettoyer au pinceau la chambre du moteur des poussières de charbon. Faire de même pour la poussière de l'habitacle de la pièce à main. Dévisser et revisser à chaque fois les couvercles.

Limpiar la cámara con el pincel. El mismo procedimiento se aplica para la parte interior del soporte de la cámara de la pieza de mano. Las tapaderas de la cámara se pueden atornillar y destornillar.

Echange des charbons:

- 1) Dévisser le couvercle du moteur.
- 2) Retirer les vis latérales avec un tournevis approprié.
- 3) Retirer les charbons et ressorts usés.
- 4) Positionner les nouveaux charbons et ressorts
→ la partie arrondie des charbons se fixe directement sur le collecteur.
- 5) Revisser les vis latérales.
- 6) Refermer le couvercle du moteur.



Recambio de los carbonillos:

- 1) Destornillar la cubierta del motor.
- 2) Quitar los tornillos de los lados con un pequeño destornillador.
- 3) Quitar los carbonillos y resortes desgastados.
- 4) Colocar los nuevos carbonillos y resortes → el extremo curvo del carbonillo debe colocarse en colector.
- 5) Volver a atornillar los tornillos de los lados.
- 6) Volver a atornillar la cubierta del motor.

F Résolution des problèmesProblemas y anomalías **ES**

Problème :	Cause :	Solution :
Le moteur ne tourne pas	Prise mal insérée	Insérer la prise et vérifier sa bonne adaptation
Le moteur s'arrête lorsque le câble bouge	Le câble est défectueux	Remplacer le câble
Le moteur fonctionne par intermittence	Les charbons sont usés	Remplacer les charbons
Le moteur n'entraîne pas l'instrument	Le micromoteur n'est pas bien accouplé à la pièce à main	Presser fortement le moteur sur la pièce à main jusqu'à parfaite adaptation. Vérifier cette adaptation par un léger mouvement en sens inverse.

Problema:	Causa:	Solución:
Motor no funciona	El enchufe no se ha insertado correctamente	Insertar el enchufe correctamente
El motor se para cuando el cable se mueve	Cable defectuoso	Intercambiar cable defectuoso
El motor se para ocasionalmente	Carbonillos desgastados	Intercambiar los carbonillos
El motor funcionar pero el instrumento no gira	La pieza de mano no se ha conectado correctamente al motor	Presionar fuertemente la pieza de mano en el motor hasta que la pieza de mano encaje

F Données techniquesDatos técnicos **ES**

Poids: 199 g
 Puissance maxi: 80 W
 Intensité maxi: 4 A
 Tension: 30 V
 Vitesse: 35'000 t/mn.
 Couple: selon EN23964
 Longueur de câble: 2m / 4m

Peso: 199 Gramos
 Rendimiento Max: 80 W
 Corriente Max: 4 A
 Tensión nominal: 30 V
 Número de revoluciones nominal: 35,000 rpm
 Acoplamiento del Micromotor: según EN23964
 Longitud del cable: 2m / 4m

F Pièces détachéesPartes de intercambio **ES**

Art.-Nr.	Description	Nombre
1115	Charbons et ressorts	par 2 pièces
1198	Pinceau	1 pièce

No. de Art.	Description	Unidades
1115	Carbonillos con resortes	2 unidades de cada uno
1198	Pincel	1 unidad

Centres de réparation

Centros de Servicio

Suisse / Suiza:

Fabricant / Fabricante
 NOUVAG AG
 St. Gallerstrasse 23-25 • CH-9403 Goldach • Switzerland
 Phone: ++41 (0)71 846 66 00 • Fax: ++41 (0)71 845 35 36
 E-mail: info@nouvag.com • www.nouvag.com

Allemagne / Alemania:

NOUVAG GmbH
 Schulthaißstrasse 15 • D-78462 Konstanz • Germany
 Phone: ++49 (0)7531 1290-0 • Fax: ++49 (0)7531 1290-12
 E-mail info-de@nouvag.com • www.nouvag.com

USA:

NOUVAG USA Inc.
 18058 Albyn Court • Lake Hughes • CA 93532 • USA
 Phone: ++1 (661) 724 0217 • Fax: ++1 (661) 724 1590
 E-mail: paul@nouvagusa.com • Toll Free: (800) 673 7427

Tous les postes-Services de NOUVAG mondial ci-dessous

www.nouvag.com

Nouvag Centros de Servicio autorizados ver

www.nouvag.com

Nous vous remercions de contacter votre revendeur local pour toute réparation, maintenance, pièces détachées et questions.
 Para servicio, mantenimiento, partes o cualquier información, por favor contactar al distribuidor o representante en su área

Mise au rebut:

La mise au rebut de cet appareil, des pièces détachées ou accessoires doit se faire en conformité avec les lois locales.

Eliminación:

Para la eliminación del aparato y sus componentes, se deben seguir las indicaciones y reglamentos de las Autoridades competentes.